**OG2 E3 HAR06 Part 5 0:39**

**Hachiman**

*“*Oh, an e-mail…*”*

（お、メールだ⋯⋯）

**Hachiman**

*.…………….*

（⋯⋯⋯⋯⋯⋯⋯⋯）

**Haruno (e-mail)**

I'm waiting at the usual cafe, alright~?

いつもの店で待ってるねー

**Hachiman**

*"I'm waiting at the usual cafe, alright~"…Huh?*

*『いつもの店で待ってるねー』って⋯⋯*

**Hachiman**

*It's not like we "usually" go there. And it's not like Haruno-san and I always see each other… What, was she the type of person to think that you're already friends once you've met her once?*

*いつもってほどそのお店行ったことないし。なによりいつもって程陽乃さんに会ってないんだよなぁ⋯⋯。一度会ったら友達ってタイプの人だったの？*

**Hachiman**

*“*Haa…*”*

(はあ⋯⋯)

**Hachiman**

“’My body hurts and I feel like I’m dying inside so I'll be going home, sorry.’…There.”

(体痛いし体調がアレで今日ボロボロなので帰りますすいません』、と⋯⋯)

**Hachiman (e-mail)**

My body hurts and I feel like I’m dying inside so I'll be going home, sorry.

体痛いし体調がアレで今日ボロボロなので帰りますすいません

**Hachiman**

*She replies so fast! So scary!*

*返事早っ！ 怖っ！*

**Haruno (e-mail)**

What!? That’s dreadful! I’m coming to get you!

え！？ 大変！ 迎えに行くよ！！

**Hachiman**

(*She replies so fast! So scary!*)

*返事早っ！ 怖っ！*

**Hachiman**

*(“What!? That’s dreadful! I’m coming to get you!”…There's a compulsion behind the kind words...I can feel it…)*

*⋯⋯『え！？ 大変！ 迎えに行くよ！！』。優しい言葉の裏に強制力が見え隠れしている⋯⋯*

**Hachiman**

*.…………….*

（⋯⋯⋯⋯⋯⋯⋯⋯）

**Hachiman**

*...Yeah, I knew I couldn’t get away from this*

*⋯⋯ま、逃げ切れるとは思ってなかったけどな*

**Haruno**

“Wow, you really came~!”

(わあ、ほんとに来てくれたんだ〜)

**Hachiman**

“I heard it’s less of a crime to turn yourself in than to be arrested.”

(逮捕されるよりは出頭したほうが罪は軽くなるらしいので)

**Haruno**

“Hm, hm. A very auspicious mindset.”

(ふむふむ、なかなか殊勝な心掛け)

**Hachiman**

“I heard it’s less of a crime to turn yourself in than to be arrested.”

(逮捕されるよりは出頭したほうが罪は軽くなるらしいので)

**Haruno**

“But you really do look like you’re dying. What did you do?”

(ていうか、ほんとにボロボロだね。何したの？)

**Hachiman**

“...The marathon event.”

(⋯⋯マラソンです)

**Haruno**

“The marathon event, huh… Though that’s not what I wanted to ask about. You did something, didn’t you? About Yukino-chan and Hayato’s problem.”

(そっか、マラソン大会だったか。⋯⋯まぁ、わたしが聞きたいのはそう言うことじゃないんだけどね。何かしたんでしょ？ 雪乃ちゃんと隼人の件で)

I have no idea if this person has some connections to a mysterious information network, or if she just has a keen intuition, but Haruno-san talks if she knows everything there is to know. So much so in fact that, strangely enough, I think it’s useless to try and hide anything from her when she stares at me with those clear eyes of hers.

謎の情報網があるのか、あるいは勘が鋭いのか、何もかもお見通しのように陽乃さんは言う。その透き通った瞳で見つめられると隠し事なんてしても無駄なように思えるから不思議だ。

**Hachiman**

“It’s not a big deal…”

(大したことじゃないですよ⋯⋯)

And so I told her everything that had transpired.

そう前置きをして、俺は事の顛末を話す。

The fact that I recklessly ran alongside Hayama to find out which career course he chose. And how I somehow managed to hear his answer.

葉山の進路を聞き出すために無茶して並走したこと。どうにかそれらしきことを聞けたこと。

I tripped and fell after our conversation and was left behind. And how Hayama won and used that to put an end to the gossip with the speech he gave.

俺はそのまますっ転んで置いてけぼりにされたこと。そして、葉山は優勝し、演説めいたことで噂話を終息させたこと。

I told her the whole story bit by bit.

そんな事の次第をぽつりぽつりとりとめもなく話す。

**Haruno**

“Ahaha, so something interesting did happen. But to think something like that made a mess of you…”

(あはは、そんな面白いことになってたんだ。でも⋯⋯ボロボロになってまでそんなことをねえ⋯⋯)

As she said that, Haruno-san gently touched my still dirty cheek with a wry look on her face that I don’t often see.

(そう言いつつ、陽乃さんはふっと俺の汚れたままの頬に優しく触れた。あまりお目にかからないような、苦笑めいた表情を浮かべながら)

**Hachiman**

“.…………….”

（⋯⋯⋯⋯⋯⋯⋯⋯）

**Hachiman**

*Uh, could you please not suddenly touch people’s faces like that, it’s making my heart beat faster.*

*いや、そうやってさらっと人の顔触らないでくれませんかねドキッとするから*

**Haruno**

“You went that far… for whose sake?”

(そこまでするのは⋯⋯誰のため？)

**Hachiman**

“Nobody. I’m just doing my job.”

（⋯⋯⋯⋯⋯⋯⋯⋯）

**Haruno**

“That is where you have to say “for Yukino-chan.””

(そこは雪乃ちゃんのためって言ってくれなきゃ)

**Hachiman**

“Actually, I can’t say that, because it’s different. We took a different request this time, worked on it, and as a result, well… that rumour just disappeared.”

（実際、違うから言えないですね。今回は別口の相談受けて仕事したら、結果として、その⋯例の噂が消えたってだけです）

**Hachiman**

“I didn’t do anything for anyone else. So… well… I did it for me. My own self-satisfaction.”

（実際、違うから言えないですね。今回は別口の相談受けて仕事したら、結果として、その⋯例の噂が消えたってだけです）

**Haruno**

“So everything you do is for your own sake? You sure do take individualism to a whole new level…”

(特定の誰かや何か以外は全部自分か。それはそれで究極の個人主義だなぁ⋯⋯)

**Haruno**

“I like that answer. As expected of the monster of reason. Well done.”

(特定の誰かや何か以外は全部自分か。それはそれで究極の個人主義だなぁ⋯⋯)

Haruno-san said, lightly poking my forehead and moving away.

そう言うと陽乃さんは、俺の額をちょんと突ついて離れていった。

**Hachiman**

“Ngh…”

（う⋯⋯）

**Haruno**

“Hah~. Well, now that things have settled down around Yukino-chan, it’s boring~”

(はー。まあこれで雪乃ちゃんの周りも落ち着いたわけかー。なんかつまんないなぁ)

**Hachiman**

“I’m sorry for doing away with your fun…”

（つまんなくしてすいませんね⋯⋯）

**Haruno**

“Oh, well.”

(まあまあ)

**Haruno**

“The only thing you were doing was your “job”.”

(君は君の『仕事』をしただけでしょ)

**Hachiman**

“.…………………”

（⋯⋯⋯⋯⋯⋯⋯⋯）

**Haruno**

“Don’t look so glum when you’re here with such a beautiful young lady.”

(せっかく美人のお姉さんといるんだから、そう不機嫌な顔しないの)

**Hachiman**

“...Please stop wobbling my head about. It’ll add more pain to my wounds.”

（人の頭ぐりぐり撫で回さないでくださいよ。傷に響きますんで)

**Haruno**

“It’s just a scratch, isn’t it? You’re so cute even when you’re not~ ”

(せっかく美人のお姉さんといるんだから、そう不機嫌な顔しないの)

**Hachiman**

(*She-… She’s acting like I’m a toy or something… I wonder if this is what Hayama was talking about when he told me about her… Scary.*)

*な⋯⋯何だか本格的に玩具認定された気がする⋯⋯。葉山が言ってたのはこれなのかな⋯⋯。怖い*